

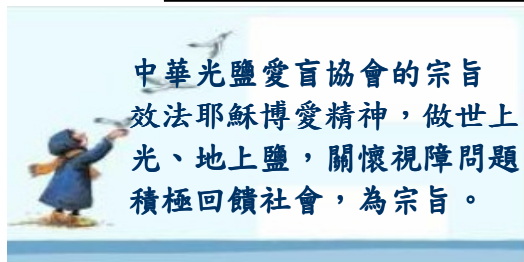
出版／中華光鹽愛盲協會中華郵政台北雜字第 1254 號執照登記為雜誌交寄
 會址／台北市文山區景興路 23 巷 9 號 4 樓 發行人：蘇清富
 視障資訊辦公室／台北市中山北路一段二號 902 室電話／(02)2371-1867 傳真／(02)2371-7496
 郵撥帳戶／社團法人中華光鹽愛盲協會帳號／50069005



國內
郵資已付

台北郵局許可證
台北字第 4557 號

為節省資源如有下列情形請告知：收件人已遷移、停止刊物寄發、住址變更、重覆收到兩份以上。URL：<http://www.blind.org.tw> <無法投遞免退回>



中華光鹽愛盲協會的宗旨
效法耶穌博愛精神，做世上
光、地上鹽，關懷視障問題，
積極回饋社會，為宗旨。

102 學年第二學期教科書 點譯專案提前啟動

為了讓視障生在學習過程中有充足的教材使用，光鹽從民國八十八年起開始參與教科書的點譯專案工作。在過去的十多年間無論是高溫烤人的夏天或寒流颯颯的嚴冬，在光鹽的辦公室裡都有一群群熱情洋溢、專心致志為盲友的學習奠基而努力的志工們，將平面的文字書籍予以立體化，無論是點字或立體圖，每一個點、每一條線都聚集了志工們的智慧與愛心。週而復始，一年又一年。一批舊的視障生畢業了，又有新的一批需要服務。志工們也是一批走了又會有新的一批加入，大家都在溫馨中傳遞著關懷！今年（102 年）第二學期的教科書比往年較早啟動，專職人員已在十一月開始前製作業，相信在時間較充裕的情況下，我們會做的更好！

感謝大家過去的支持與付出，無論您們是否還能繼續參與服務，您們走過的足跡永

留光鹽！盲友們的心中也會常記閱讀您們精心點譯的感動！

如果您在十二月有空更歡迎您來與我們一起延續傳統、播散愛與智慧的種子！



點字 vs 有聲

盲友們因為無法用眼睛閱讀文字，因此有了點字書與有聲書。很多人詢問如何能將那麼繁複的文字變成點字？這是一個很好的問題。盲友看不到文字，用摸的就能看書嗎？用聽的是不是比較方便？點字書和有聲書一樣嗎？

基本上我們都有一個觀念「不認識字的人就被歸到文盲的範疇」。界定一個國家的知識水準也是以該國國民的識字率來做判別的依據。點字是在兩百年前由法國盲人布萊爾改良研發的。在過去的兩百年間成為世界各國的視障者擺脫文盲的希望。由於布萊爾是法國人，法文是由二十六個字母所組成，因此他把原來由十二個點的軍隊夜行文字，簡化為六個點。以左三、右三六個位置採不同位置不同點數，來代表法文字母。六個位置點，可以排列組合出六十四個符號

(包括空白)，對於只有二十六個字母的法文或英文是很足夠的，因此以英、法文為主的盲友學會了點字就可完全擺脫「文盲」的標籤，成爲一個完全的知識份子。透過打字機或電腦，解決了讀與寫的問題。

點字來到中國，要對應筆畫繁複的中文就產生了很大的問題，若要以一個點字符號對應一個中文字或一個部首，絕難辦到。常用的中文字就有二千多個，六十四個點字符號絕對無法勝任此項艱鉅的任務。所以專家們就改用注音符號來對應點字符號。國語注音符號包括聲母、韻母(含結合運)與聲調剛好是六十三個，將所有的點字服號都用上了。使用中文的盲友們才得以開始有系統的學習各類知識。

因爲中文點字只有聲音的部分，所以先天視障的盲友是沒有文字概念的，若要以是否「識字」來判定文盲的話，那先天視障的視障生大部分還是屬於文盲的身份。在沒有更好的解決辦法之下點字還是一個使用中文的盲友較好的觸覺知識來源。

由於 TTS 的技術應用越來越普及，使用語音閱讀的機率越來越高，就有許多人認爲盲人不需要學點字了。卻忽略了盲友讀書不只是一要取得知識，更重要的是要表達意念。能讀還要能寫。也就是要回到走出文盲的身份問題。盲友要用什麼媒介來呈現自己的意念呢？聲音可以嗎？點字可以嗎？用聲音還是用文字？用說的還是用寫的？要如何確認說出或寫出來的是正確對應那個中文字？又能與主流溝通，點字本身是不行的，透過電腦，可以將點字轉成一般文字，但是點字是以聲音爲主，同音字、破音字，電腦沒那麼聰明，沒辦法幫盲友做正確的分辨。語音轉文字，那更是在初級階段，錯字更多。要從哪裡入手，是讓盲友都來學中國字，還是再研發一套適合中文的點字系統？這是一個很大的問題。希望有更多的人來關注。



文字可以聽，音樂可以看嗎？

文字可以用聲音念出來，盲友就能知道一本書的內容。音樂呢？是否也能用看的就能知道旋律的優美？筆者最近與幾位志工嘗試用看的而不用聽的來作曲。也就是試著把音樂的旋律特性「高低」、「長短」直接用數字來呈現，再把他輸入電腦的 MIDI 程式中去演奏，已經完成了兩首很不錯的曲子。

人聲的音域大約是八到十度。我們設定最低是一，最高是十。而音樂節拍有四拍或三拍。一個曲調的起音，通常是一、三、五、六或八。依照這個規則我們就可以試著不用耳朵來寫旋律。例如，我們選擇四拍子的曲調，以第三個音爲起音，就可以這樣寫。：

第一小節：3-1.5 5-0.5 6-0.5 5-0.5 6-0.5 5-0.5

第二小節：3-1.5 5-0.5 6-2

呈現出一個平行線接著兩個小波浪再一個大波浪。如果會五線譜，把他輸入電腦的 MIDI 編輯軟體，如 OVERTURE 看看音波的高低起伏，給別人聽看看，出來的結果還是不錯的。

盲人畫畫或照相，自己看不到，但是還是有很多盲友希望能拍照或學習繪畫，重點就在那過程中的創造感。也許聽障的朋友也可以試試看，用這種方式寫出自己心中的旋律，給聽人欣賞。



為什麼大家都那麼沒禮貌？

相信每天大家都會收到不少電子郵件，一般看過不是轉發就是刪除，很少人會

去回覆這些郵件。前些日子有位大學同學，花了老大功夫整理出多位同學的聯絡資料，發給大家，卻遲遲沒有任何同學給他回覆，他很生氣的打電話給我「爲什麼大家都那麼沒禮貌，回個信也不會！」

的確現在的資訊不是不夠，而是太氾濫，以前用書面通訊，收到信件，總要再三玩味，細心回覆，而今用電子郵件，輕按一下信就出去或展閱，大家不想回信不是沒禮貌，而是因爲這些信件的真實性或重要性已經沒有向書面信件那般可靠或重要了。一封信可能這個朋友轉給你，另一位朋友也轉給你，轉來轉去都不知道這信到底是要寫給誰的，就如我們看了一個報紙新聞，是不會主動寫信給作者一樣的。頂多覺得不錯再轉發一下就是了。現在的電子郵件，信的成分實在太少了！針對用心寫電子郵件的朋友，確實是要另眼對待才是。



開放式課程

開啟盲友在家學習的契機！

最近在網路上非常熱門的開放式課程，提供了全世界各大專院校的課程，在網路上學習的機會。這對所有想自我進修的人是很好的途徑，也包括盲友。

自從十多年前視窗盲用報讀軟體研發完成後，盲友與一般人共用網路資源更爲方便。雖然仍有許多圖形多媒體資料螢幕報讀城市無法轉議程點字或語音，然而光是文字與音訊資料就足以讓盲友大開心靈視野了。如今開放式課程的蓬勃發展，盲友更可以有系統的在家裡學習音樂、文學、中醫甚至語言等學科，免去外出的不方便。

在眾多的開放式課程平台中要以網易公開課平台最適合盲友操作使用，因爲他的

版面沒有太多的圖型框架，螢幕報讀軟體很容易操作。它的網址是：<http://open.163.com/>

據編者瞭解目前已有許多盲友藉此平台在家進修，若有認識盲友可向他們推薦，一起來學習。



盲友來鴻

/愛蜜莉

收到無障礙最新寄來的光碟了，看了說明，知道裡面有今年光鹽暑假趕製的專案的書，看到這些書目讓我有種溫馨的感覺，不禁讓我想起暑假在光鹽的點點滴滴。

感謝蘇先生、芬芳姐，您們是我的好鄰居，前期天天跟我約在捷運站，和我一起上班、下班，獨處的過程中從您們身上學了很多。謝謝您們給我這個機會，讓我這個單純的學生進入貴辦公室，讓我學到了很多教科書上沒有的東西。像嗑瓜子，天啊！如果不是您們製造了這樣的機會，我大概永遠都不會嗑呢！還有在音樂方面的指導，謝謝您們提升了我的音樂涵養。

感謝莉莉姐，您是我的老師，就像我的第二個母親，什麼事總是那麼有耐心和細心地指導我，後期放心地讓我自己練習定向，您的鼓勵讓我知道，我不需要畫地自限，不需要害怕犯錯，只要有耐心，肯認真努力地練習，只要時時秉持鍥而不捨的精神，一定能成功！

感謝美雅姐，雖然跟妳的接觸時間不算很多，不過覺得妳是個開朗的人，從妳身上我學習到，如何熱愛自己的工作，如何不厭倦本分事；也謝謝妳跟我分享以前在輔大的事，並和我進行小小的交流。

感謝簡鴻鈞，你在短短的一個多月裡用明示、暗示等各種方式開導我，想當初我懷著一顆忐忑不安的心進入辦公室，不是給自己設限就是亂畫餅；四個月前的我真的是個單純的、剛唸完大二的學生，對諸多人情事故毫不知情，不然就是知道了卻不肯接受，

每當我有小小的不對勁，你總能很快察覺；每當我希望變得更像個社會人士但又不小心退縮了一點，每當我顯露出本性，每當我顯露出單純的一面，而把一堆對你來講相當輕而易舉的問題，毫無顧忌地拋出來時，你不但不介意，還給了我很多寶貴意見。真的謝謝你，現在的我有一點點改變生活的決心和勇氣，有一部分要歸功於你！還有，謝謝所有的志工：和我一起合作進行二校的秋薇姐、龍大哥、張大哥，告訴我很多生活知識和對岸見聞的王大姐、于姐，開朗陽光的洪蘭姐、傅兒姐、冬薇姐、旭蓉，笑口常開的翠娟姐，永遠都那麼溫和、平靜的翠蓮姐，還有很多很多點亮我人生明燈的光鹽夥伴們，以及為我們這些盲友付出的大家！很多的感謝，一時無法寫完，不過我希望大家都能過得快樂，天天順心，有空我會回到這個溫暖的空間拜訪大家的！謝謝！



美國盲人求職之路坎坷 僱主多有戒懼之心

來源：環球網

據英國路透社 11 月 3 日報道，美國失業率居高不下，健全人尚難以找到一份全職工作，殘疾人的求職之路更頗多艱辛。一位女盲人日前講述了她因僱主的戒懼求職處處碰壁、困難重重的經歷。

據報道，在 20 世紀 80 年代末，一位名叫馬左卡的女士擔任波士頓地區某公司的人力服務部負責人，當時一名盲人男子前來申請工作。馬左卡如今想起這件事深感懊喪。她說：「我一直在想的是，這個人怎麼能在一家製造業公司中工作呢？」她說，她當時只是看到了他的傷殘情況但沒有看到他的能力。

「我現在希望當時我會給他一個機會。」她的這一反思是衷心的。1994 年，馬光鹽簡訊 2013 年 11 月號 4

左卡自己也失明了，這是因為糖尿病引發的併發症。她現在也成爲一名求職者。她對盲人在尋找全職工作中所遭遇的許多障礙有著第一手的瞭解。

在上個月的一個爲盲人及視力低下者舉辦的招聘會上，馬左卡從一個攤位轉移到另一個攤位，一名視力健全的志願者在她身旁協助她尋找著一份工作。另外有大約 80 位的盲人求職者攜帶著白色的柺杖，還有一些人帶著導盲犬前來求職。

與其他的盲人求職者一樣，公司招聘人員有力地與馬左卡握手並對她說了鼓勵的話，但這些招聘單位都說，他們沒有與她的興趣及資格相符的空缺職位。

舉辦該招聘活動的地點爲從前的拉德克裏夫學院的體育館。1904 年，海倫 凱勒在此做過運動，並成爲該校第一個獲得文學士學位的聾盲人。而在接下來的幾十年中，海倫 凱勒幫助公眾提高對盲人境遇的瞭解並讓他們爲殘疾人設身處地地著想。

但是，美國的職場仍然不歡迎盲人，儘管技術上的進步已經大大地增加了他們的能力。據康奈爾大學的就職與傷殘研究所披露，在 2011 年的時候，工作年齡的視覺殘障人士中只有大約 24% 的人有全職的工作。

編者案：許多盲人即使找到工作，或考上公職，也因爲無法書寫（包括電腦打字）正確的文字而喪失工作。



浮雕魔術方塊 視障者也能玩

【聯合報／記者楊濡嘉／高雄報導】

高雄的東賢公司研發立體浮雕圖案的魔術方塊。

魔術方塊除了傳統的 3x3x3 三層疊之外，現在國內外還可以見到二層疊、四層疊、五層疊方塊，這些都是高雄一家模具工廠開發出來、打進國際的商品，廠方目前還

開發出立體浮雕圖案的魔術方塊，提升方塊收藏價值，並讓視障者也有機會把玩。

「這種魔術方塊很漂亮，圖中的蝴蝶、車船都是立體的。」研發立體圖案魔術方塊的東賢實業公司在經發局舉辦的一場活動展示新開發的立體品項，相當吸睛，很多人忍不住摸摸方塊，體驗立體浮雕的觸感。

東賢公司負責人陳森利說，到國外參展時，重視無障礙環境的歐洲國家人士不時表示，希望視障者也有機會玩魔術方塊，因為視障者的玩具不多。

陳森利回台灣後和公司員工努力研究，並與金屬工業中心合作，設計出類似油畫、有浮雕主圖案的魔術方塊，視障者摸熟圖案之後，就可以和一般人一樣玩方塊，只是沒有想到展出時連明眼人也喜歡它的觸感。



閃耀星光慶生日
輪到你上台



怡光 12/10 八三年志工

如今資訊氾濫的時代，視障者也因資訊電腦化的風潮受惠良多。光鹽的有聲書製作雖已不是盲友資訊的主流，然而其正確度與志工之用心，卻仍是盲友們不可或缺的精神食糧。光光謝謝您長期的為盲友服務，從過去到未來擔任盲友知識的引路天使！祝福您生日快樂！



學琴 12/10 九三年志工

時間飛逝，去年我們一起蒐集祝福，眨眼三百多天又過去了，今年我們一樣要祝福您，一切平順、幸福滿滿！生日快樂！



婉嫻 12/25 七七年志工

得知您加入參與盲友的一線服務，甚趕欣慰，二十多年來您持續為盲友付出，無論是資訊蒐集、在宅服務，都帶給盲友最及時

的幫助。而今您終於挑起大樑了，真是能者多勞，祝福您工作如意，生日快樂！



明幸 12/27 九一年志工

明幸，謝謝您對盲友的支持與付出，您以最專業的方式為盲友準備了豐富的好書，天南地北各地的盲友皆受惠。祝福您身體健康、事事如意！生日快樂！

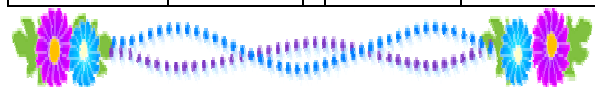


馨月 12/28 九八年志工、現任監事

馨月您南歸已有一年餘，大夥們都很想念，有空回來坐坐，分享一下別後的心情。祝福您生日快樂！

收支明細表 102.10.01-102.10.31

科目	借方金額	科目	貸方金額
員工薪給	95,000	捐款收入	89,642
勞退金	5,784	委託收益	543,423
保險補助費	10,391		
郵電費	3,499		
管理費	20,000		
手續費	1,467		
勞務費	7,000		
其他辦公費	549		
會務業務人事費	89,367		
視障資訊業務費	15,708		
視障資訊材料費	3,286		
會刊編印費	2,280		
本期餘絀	378,734		
合計	633,065	合計	633,065



2013.10月捐款芳名錄

- 20：傅錦綉
- 50：張文聰
- 100：王○蓓、余○翰、吳○軒、吳○琪、鍾○敏
- 200：王○蘭、王○珠、古○民、朱○淑、何○足、何○萍、吳○送、吳○貞、吳○宜、吳○文、李○祐、李○姿

李○玲、李○忠、李○美、周○瑜、
林○花、花○彩、唐○文、唐○津、
耿○英、張○瑤、陳○儒、陳○媛、
曾○良、曾○新、曾○鳳、黃○庭、
黃○嬋、黃○如、廖○玲、劉○芳、
劉○華、劉○景、蔡○通、蔡○花、
蔡○足、蔡○麗、鄭○娟、顏○婕、
蘇○成、蘇○智

300：方○光、吳○明、林○宜、張○雄、
許○斌、楊○琴、劉○群、簡○恩

376：徐○香

400：林○旖、賴○欣

500：王○琴、田○華、李○中、陳○宇、
陳○瑤、陳○芬、蔡○臻、藍○芬、
嘉泉營造股份有限公司

600：李○和、范○芬、張○冠

800：林○瑛

1,000：朱○寧、吳○貞、周○、林○媛、
高○理、張○文、張○之、許嘉齡、
黃○英、楊○婷、蔡○怡、韓○祖、
羅○庭、羅○晉、羅○祐、譚○峇、
無名氏、長泰興珠寶銀樓

1,200：李○慧、楊○崎

1,600：無名氏

2,000：江○娥、吳○熙、洪陳○霞、葉○輝、
謝○月

5,000：張介瑾

10,000：忻利維

23,000：李志新

☆★感謝下列朋友捐贈發票：

宋○思、無名氏、陳○安、陳○昌

服 務 報 告	
102年10月1日－102年10月31日	
類 別	服務人次
有聲資訊服務	253
點字服務	5
直接服務	30
網路服務	46,588
諮詢服務	64
宣廣服務	563

教育訓練	26
總計服務	47,529



2013.10月

志工熱心公益榜

有聲製作：

愛華、偉正、薇真、庭吟、仕進、意蘋、
庭安、潔安、俊憲、秀蓮、惠珊、雅惠、
慧君、中柱、喬雁、中英、怡光、洲予、
如天、幗眉、小芝、學琴、怡心、勝玉、
天德、洪蘭、秋萍、惠靜、雲珍、鈺臻、
翠娟、百莉、喬垣、香緹、翠蓮、里遠、
加瑩、佳燕、珮欣、怡萱、思好、淑珍、
淑清、慧心、焙欣、桂梅、英華、玫好、
義焜、君珮、佳欣、永華、玉月、瑄珉、
Austin

點字處理：

愛華、紹文、冬薇、秋薇、翠蓮、又民
共計 113 人次 262.5 小時

thankyou

本月出版新書目錄明細

書名	作(編)者	出版社	錄製者
安靜，就是力量： 內向者如何發揮積極的力量！	蘇珊·坎恩	遠流	傅錦綉
更好的生活	吳岱穎、 凌性傑	聯經	渣打銀行贈
尋百工：四個年輕 孩子與一百種市井 職人相遇的故事	祁台穎等	遠流	渣打銀行贈
美好永遠的背後	凱瑟琳· 布	商周出 版	莊學琴
兩個祖國(中)	山崎豐子	皇冠	謝永華

